Κατὰ τὴν παρελθοῦσαν Κυριακὴν τὴν 13ην Δεκεμβρίου ε. ε. ἐτελέσθη μνημόσυνον ἐν τῷ ἱερῷ Ναῷ Παντανάσσης Πατρῶν ὑπὲρ ἀναπαύσεως καὶ συγχωρήσεως τοῦ πρὸ ἔτους ἀποβιώσαντος **Σωτ. Σακαλέδου** μετὰ δὲ τὴν τέλεσιν αὐτοῦ ἐγένετο ὁμιλία ἐπ' ἐκκλησίας ὑπὸ τοῦ ἱερέως Ἀνδρέου Παπαπανάγου Πρωτεκδίκου ἔχουσα οὕτω.

Ὁ ὑπὲρ οὗ τελεῖται σήμερον τὸ μνημόσυνον, **Σωτήριος Σακαλέδης**, ἀποβιώσας ἑξηκοντούτης τὴν ἡλικίαν, ἔσχεν τὴν καταγωγὴν ἐκ Σουδενῶν τῶν Καλαβρύτων, ἐγεννήθη παρὰ γονέων εὐσεβῶν καὶ ἐναρέτων καὶ ἀγωνιστοῦ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ κατὰ τὸν ἱερὸν ἀγῶνα τοῦ 1821· ἐν τῇ μικρᾷ αὐτοῦ ἡλικίᾳ ἐξεπαιδεύθη τὰ ἐγκυκλοπαιδικὰ καὶ γυμνασιακὰ μαθήματα, μετὰ τοῦτο ἐπεδόθη εἰς τὴν τοῦ Γεωμέτρου ἐπιστήμην ἣν ἐξέμαθεν ἐπ' ἀκριβῶς, ὅτε κατὰ τὸ 1840 ἡ βασιλικὴ Κυβέρνησις διώρησε τοῦτον δημόσιον ὑπάλληλον γεωμέτρην, καὶ ὡς τοιοῦτος ὁ **Σωτήριος Σακαλέδης** πάντοτε διεκρίνετο ἐφ' ἱκανότητι, εὐσυνειδησίᾳ καὶ νοημοσύνῃ, παρασχὼν τῇ πατρίδι 34 ἔτη συνεχῆ ὑπηρεσίαν, δι' ὃ, ἥ τε βασιλικὴ καὶ κυβερνητικὴ εὐαρέσκεια πολλάκις ἐξεφράσθη, καὶ διὰ τὰς πολυτίμους καὶ πολυετεῖς ταύτας πρὸς τὴν πατρίδα ὑπηρεσίας του κατὰ τὸ 1846 δυνάμει τοῦ ἀπὸ 26 Ἰουνίου Βασ. διατάγματος ἀπενεμήθη αὐτῷ ὁ χαλκοῦς σταυρὸς τοῦ ἱεροῦ ἀγῶνος παρὰ τοῦ βασιλέως Ὄθωνος, διὰ δὲ τοῦ ἀπὸ 25 Σεπτεμβρίου 1875 βασ. διατάγματος τῷ ἀπενεμήθη ὑπὸ τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῶν Ἑλλήνων ὁ ἀργυροῦς σταυρὸς τῶν ἱπποτῶν τοῦ βασ. τάγματος. Ναί, δικαίως τῷ ἐξεφράσθησαν αἱ βασιλικαὶ καὶ κυβερνητικαὶ εὐαρέσκειαι καὶ τῷ ἀπενεμήθησαν τὰ παράσημα, διότι ὁ **Σωτήριος Σακαλέδης** ὡς καὶ ἡ οἰκογένεια αὐτοῦ ἡ πατρική, οὕτω καὶ οὗτος παρέσχεν τῇ πατρίδι πολυτίμους ὑπηρεσίας, διότι πάντοτε ἐξετέλει τὸ καθῆκόν του μετὰ ζήλου καὶ εὐλαβείας, μὴ θελήσας ποτὲ νὰ σφετερισθῇ δημόσια καὶ μηδέποτε ὀκνήσας μέχρι καὶ τῆς ὑστάτης τοῦ βίου του πνοῆς πρὸς τὸ καθῆκόν του, ἦτο ἀληθὴς χριστιανὸς ἐξετέλει τὰ χριστιανικὰ αὐτοῦ καθήκοντα ἐπ' ἀκριβῶς, καὶ ὡς τοιοῦτος ἀπεβίωσε, καὶ ἀποθνήσκων παρήγγειλε καὶ τῇ εὐσεβῇ αὐτοῦ συζύγῳ καὶ τοῖς ἀπογόνοις αὐτοῦ νὰ μιμηθῶσι τὸν ἐνάρετον αὐτοῦ βίον. δικαίως ὅθεν καὶ ἡμεῖς πάντες οἱ χριστιανοὶ δυνάμεθα νὰ εἴπωμεν αἰωνία σου ἡ μνήμη **Σωτήριε Σακαλέδη!**

I. Σ.

Εἰδοποίησις

Εἰδοποιῶ τοὺς ἐνδιαφερομένους ὅτι τὴν προμήθειαν ἐλαίου στέατος κτλ. ἣν ἐπὶ δημοπρασίας ἀνέλαβον διὰ τὸν Β. Ναύσταθμον καὶ τὰ πολεμ. πλοῖα ἀνέθεσα πρὸς τὸν Κύριον Ἰωάννην Γ. Μπέρτον καὶ οὗτος θὰ χορηγήσῃ ἅπαντα τὰ εἴδη ταῦτα κατὰ τὸ ἔτος 1882,

Πειραιεὺς 19 Δεκεμβρίου 1881

Ὁ Ἀναδ. Χορηγητὴς
Γεώργιος Ἐξωμερίτης.

Εἰδοποιῶ τοὺς ἐνδιαφερομένους ὅτι ἀνέλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου Γεωργίου Ἐξωμερίτου τὴν προμήθειαν ἐλαίου, στέατος κτλ. διὰ τὰς Μηχανὰς τοῦ Β. Ναυστάθμου καὶ τῶν πολεμ. πλοίων διατηρῶν πρὸς τοῦτο ἀποθήκην ἀπέναντι τῆς οἰκίας Βούχερερ παρὰ τῇ σχολῇ τῶν Εὐελπίδων ἐξ ἧς παραδοθήσονται καθ' ὅλον τὸ ἐπιὸν ἔτος 1882.

Πειραιεὺς 19 Δεκεμβρίου 1881

Ὁ ἀναλαβὼν
Ἰωάννης Γ. Μπέρτος.

Τὸ ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Αἰόλου καὶ παρὰ τῷ ἀνακυρητηρίῳ καὶ ἀπέναντι τῆς ὡραίας Ἑλλάδος κείμενον ξενοδοχεῖον πρώην «**Δήμητρα**» ἀνεκαινίσθη καθ' ὅλα, μετωνομασθὲν Ξενοδοχεῖον ὁ «ΠΟΣΕΙΔΩΝ». Ἐπεσκευασθὲν κατὰ τοὺς κανόνας τῆς καλαισθησίας, καὶ πλουτισθὲν διὰ νέων ὅλως ἐπίπλων, καὶ σκευῶν ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τῶν κ. κ. Ἐμ. Ἀλτηγοῦ καὶ Μιχ. Λεκοῦ πρώην ὑπαλλήλου, τοῦ γνωστοῦ Ξενοδοχείου «Ὀλύμπια», παρέχει τῷ εὐγενεῖ κοινῷ τῆς πρωτευούσης καὶ παντὶ τῷ ἐπισκεπτομένῳ αὐτό, πλουσίαν τροφὴν καὶ καθαράν.

Τιμαὶ μετριώταται.—Ὑπηρεσία πρόθυμος.

ΕΥΡΙΣΚΟΝΤΑΙ

Παρ' ἅπασι τοῖς βιβλιοπώλαις τὰ ἑξῆς Βιβλία

Π. ΙΑΣΕΜΙΔΟΥ.

Περὶ ἐλεγειακῆς ποιήσεως ὑπὸ Μαυροφρύδου.
Σχόλια εἰς τὸ περὶ Γαλατικοῦ πολέμου σύγγραμμα τοῦ Ἰουλίου Καίσαρος.
Ἐγχειρίδιον τῆς Θρησκείας καὶ Μυθολογίας τῶν Ἑλλήνων καὶ Ρωμαίων.
Ἀναγνώσματα ἐκ Διοδώρου τοῦ Σικελιώτου μετὰ σχολίων κατὰ τὸ πρόγραμμα τοῦ ὑπουργείου.
Ἀναγνώσματα ἐκ Πολυβίου μετὰ σχολίων κατὰ τὸ πρόγραμμα τοῦ ὑπουργείου.
Ἀναγνώσματα ἐξ Ἑλλήνων συγγραφέων διὰ τὰ Ἑλληνικὰ σχολεῖα.
Στοιχειώδης φυτικὴ διὰ τὰ Ἑλληνικὰ σχολεῖα.
Συντακτικὸν ὑπὸ τοῦ ὑπουργείου ἐγκεκριμένον πρὸς χρῆσιν τῶν γυμνασίων ἔκδοσις δευτέρα.
Συντακτικὸν μικρὸν πρὸς χρῆσιν τῶν ἑλλ. σχολείων καὶ παρθεναγωγείων κατὰ τὴν ἐπτοπτικὴν διδασκαλίαν.
Συντακτικὸν πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν τῆς Γ' καὶ Δ' τάξεως τοῦ γυμνασίου.
Συντακτικὸν τῆς νέας Ἑλλην. γλώσσης.
Λυσίου λόγοι κατ' ἐκλογὴν μετὰ σχολίων.
Ἀνώμαλα ῥήματα κατὰ τοὺς ἀττικ. συγγραφεῖς ἔκδοσις δευτέρα.
Μέθοδος Ὀλλενδόρφου ἐφηρμοσμένη εἰς τὴν λατινικὴν γλῶσσαν.
Ὁ Δεσμοφύλαξ τῆς Χαλκίδος διήγημα ἠθικώτατον.
Γραμματικὴ τῆς παλαιᾶς ἑλληνικῆς γλώσσης κατὰ τοὺς γλωσσολόγους Γ. Κούρτιον καὶ Κὸχ πρὸς χρῆσιν τῶν ἑλλην. σχολείων καὶ γυμνασίων.
Γραμματικὴ μεγάλη τῆς νέας ἑλληνικῆς γλώσσης κατὰ τὴν νέαν παιδαγωγικὴν μέθοδον.
Γραμματικὴ μικρὰ τῆς νέας ἑλλην. γλώσσης κατὰ τὴν νέαν παιδαγωγικὴν μέθοδον, τὴν ἐποπτικήν, πρὸς χρῆσιν τῶν δημοτικῶν σχολείων.
Γυμναστικὴ τοῦ πνεύματος ἢ πραγματογνωσία μετὰ εἰκόνων διὰ τὰ δημοτικὰ σχολεῖα. (Β5)

ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΟΝ ΚΑΙ ΤΑΜΒΑΚΟΠΩΛΕΙΟΝ
ΙΩΑΝΝΟΥ. Χ. ΚΥΡΙΑΚΟΥ

Ἀριθ. 152.—ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ—**Ἀριθ. 152.**

πλησίον τῆς ἁγίας Εἰρήνης.

Ἐν τῷ ἀνωτέρῳ Καπνοπωλείῳ καὶ Ταμβακοπωλείῳ εὑρίσκονται πάντα τὰ εἴδη τῶν καπνῶν Τουρκίας καὶ Ἑλλάδος πασῶν τῶν ποιοτήτων.

ΣΙΓΑΡΕΤΑ

παντὸς εἴδους ἀπὸ καπνὸν
Γενιτζὲ, Καβάλας, Σαμψοῦντος καὶ Ἑλλάδος.

ΤΑΜΒΑΚΟΙ

Γαλλίας, Ὀλλανδίας, Ἀμερικῆς καὶ Ἑλλάδος.

ΤΑΜΒΑΚΟΘΗΚΑΙ

ΚΑΠΝΟΘΗΚΑΙ. ΠΙΠΑΙ, ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΑ, ΠΟΥΡΑ, ΣΙΓΑΡΑ
καὶ πᾶν τὸ χρήσιμον καὶ ἀναγκαῖον πρὸς κάπνισμα.
καὶ τὰ πρὸς ἐναπόθεσιν καὶ διατήρησιν τούτων ἀναγκαῖα ἀγγεῖα
τούτων τιμαὶ μέτριαι. [Γ29]

ΑΓΓΛΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
(ΑΝΩΝΥΜΟΣ)

—«RELIANGE»—

Κεφάλαιον Ἀγγλικῶν λιρῶν 400,000

ΕΝ ΛΙΒΕΡΠΟΥΛΗ.

Ἡ Ἀγγλικὴ αὕτη Ἑταιρία δέχεται ἀσφαλείας ἐπὶ μετρίοις ὅροις κατὰ τῶν θαλασσίων κινδύνων ἐπὶ φορτίων δι' ἀτμοπλοίων, πλοίων καὶ πλοιαρίων. Πᾶσα ἀπαίτησις κατὰ τῆς Ἑταιρίας ἱκανοποιεῖται ἐνταῦθα ἀμέσως καὶ ἄνευ οὐδεμιᾶς ἐκπτώσεως. Αἱ ἀσφάλειαι ἐνεργοῦνται:

Ἐν Πάτραις παρὰ τῷ κ. Δ. Ἀγγελοπούλῳ.
» Κύμῃ » » » Γ. Μαρίνῳ
» Πειραιεῖ » » » Κυριακῷ καὶ Σία.
» Σύρῳ » » » Βασ. Παδοβᾷ.
» Ζακύνθῳ » » » Γαβρ. Μακρῇ.

Ι. Ε. Μάσσων
Πράκτωρ ἐν Ἀθήναις.

Ὁδὸς Αἰόλου Ἀριθ. **71.** (Γ10)

ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ
ΔΙΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΑ.

Ἀστὴρ Ἀνατολῆς περιοδικὸν ἑβδομαδιαῖον μὲ ὡραίας εἰκόνας καὶ ὕλην ποικίλην καὶ διδακτικὴν εἰς πάντα τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας· εἶναι ἡ ἀρχαιοτάτη ἐκ τῶν ὑπαρχουσῶν ἐν Ἑλλάδι ἐφημερίδων (24 ἐτῶν) καὶ ἡ συνδρομή της εἶναι μόνον 6 δραχμὰς κατ' ἔτος.

Ἐφημερὶς Παίδων μηνιαῖον περιοδικὸν (14 ἐτῶν) εἰδικῶς διὰ παιδία μὲ λαμπρὰς καὶ ποικίλας εἰκόνας καὶ εὐχάριστα διηγήματα, εἶναι τὸ κάλλιστον τοῦ εἴδους της καὶ ἡ συνδρομή της εἶναι μόνον μία δραχ. κατ' ἔτος.

Ὅστις ἤθελε κάμει πέντε συνδρομητὰς εἰς ἓν τούτων, λαμβάνει ἓν φύλλον ἐπὶ ἓν ἔτος δωρεάν.

ΦΑΡΜΚΕΜΠΟΡΕΙΟΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Ν. ΑΙΓΙΝΗΤΟΥ

3—Ὁδὸς Κολοκοτρώνη—3

Ἐκομίσθησαν καὶ πωλοῦνται συγκαταβατικῶς πάντα τὰ φυσικὰ καὶ χημικὰ προϊόντα. Πρὸς τούτοις, **Ἐγκόλπια** ἰατρικά. **Μητροσκόπια, Κολεοσκόπια, Στηθοσκόπια, Θερμόμετρα** ἰατρικά, **Ἐγχυτήρια** τοῦ Πραβάζ, **Σικυοσχάσται. Καυτηριοφόρα, Βελόναι** χειρουργικαί, **Καθετῆρες** Nº 1—12, **Μητρεγχύται, Ψυχαστῆρες, Πεσσοί, Σωλῆνες** ἐλαστικοί, **Κλύσματα** διὰ πᾶσαν σχῆσιν, **Θερμόμετρα** λουτρῶν, **Θηλαὶ** μαστῶν ἐλαστικαί, **Θήλαστρα, Γαλακτουλκοὶ** ὑέλινοι καὶ ἐλαστικοί, **Ὀμφαλεοϊδεσμοι, Κηλεπίδεσμοι** καὶ **ἀνα-ζῶστροι, Κύσται** διὰ πάγον, **Προσκεφάλαια** ἐλαστικά, **Περικνημίδες** καὶ ζῶναι ἐλαστικαί, **Οὐροδόχοι** ἐλαστικοί, **Ζυγοί**, σταθμά, **κοχλεάρια** καὶ σπάθαι ὀστέϊνα. [Β8]

ΝΕΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ
ΚΟΜΨΟΤΕΧΝΗΜΑΤΩΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ
ΔΕΡΒΕΝΑΓΑ ΚΑΙ ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΥ

115—Ὁδὸς Αἰόλου—115

οἰκίᾳ Μανιτάκη.

Ἐν τῷ διακρινομένῳ τούτῳ καταστήματι, τῷ κοσμοῦντι τὴν ὁδὸν Αἰόλου, πωλοῦνται τὰ κάτωθι εἴδη εἰς μετρίας πραγματικῶς τιμάς, ἤτοι·

Πολυέλαιοι, λάμπαι ὡραιόταται κρεμασταί, τῆς τραπέζης μὲ μηχανισμοὺς τοῦ τελειοτέρου συστήματος.
Βάζα δι' ἄνθη κομψότατα.
Βάζα τοῦ γλυκοῦ διαφόρων σχημάτων.
Φιάλαι καὶ **ποτήρια** ἐκ καθαρωτάτου κρυστάλλου.
Φλυτζάνια παντὸς εἴδους καὶ μεγέθους ἐκ πορτσελάνης καὶ κοινά.
Ἐταζιέραι. **Καθρέπται** καθαρώτατοι.
Μαχαιροπείρουνα Ἀγγλικὰ ἀλπὰκ καὶ ἀρζαντό.
Τὰ σύνολα διὰ τὸ τέϊον.
Ψάθαι εὐρωπαϊκαί. — **Δέρματα** δι' ἁμάξας.

Διάφορα ἄλλα λεπτουργήματα καταλληλότατα πρὸς διακόσμησιν αἰθουσῶν καὶ δωματίων, δίσκοι κινέζικοι καὶ καπνοδοχεῖα.

Τὸ κατάστημα ὑπόσχεται τοῖς προσερχομένοις πᾶσαν εὐκολίαν καὶ συγκατάβασιν, νὰ ἱκανοποιῇ δὲ προθύμως πᾶσαν εὔλογον αἴτησιν τῶν κ. ἀγοραστῶν ἀναφορικῶς πρὸς τὸ ἐμπόριόν του. (Β35)

ΧΡΗΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΑ ΒΙΕΝΝΑΙΑ
ΤΟΥ ΠΥΡΟΣ

Ἀρίστης ποιότητος καὶ νέου τελειοτάτου συστήματος πωλοῦνται εἰς λίαν συγκαταβατικὰς τιμὰς παρὰ τῷ καταστήματι τοῦ κ. Ἀριστ. Δ. Παππᾶ.
Ὁδὸς Καπνικαρέας.

ΚΟΥΡΕΙΟΝ καὶ ΜΥΡΟΠΩΛΕΙΟΝ
ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΓΕΩΡΓΑΝΤΑ

Κάτωθεν τῆς μεγάλης οἰκίας Μελᾶ.

Εἰς τὸ γνωστὸν κουρεῖον καὶ μυροπωλεῖον τοῦ κ. Φ. Γεωργαντᾶ, ἐκομίσθησαν προσφάτως ἐκ τῶν καλλιτέρων μυρεψείων Ἀγγλίας (Atkinsou) καὶ Γαλλίας ἅπαντα τὰ εἴδη τῆς κομμωτικῆς.

Ἀρώματα, Ἔλαια, Σάπωνες, Παχύμυρα, Βαφαὶ τριχῶν, Κόνεις, Ὕδατα καλυντικά·

ΕΚΛΟΓΗ ΠΟΙΚΙΛΗ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΗ.

Τιμαὶ πλέον ἢ συμφέρουσαι 25 % ὀλιγώτερον τῶν συνήθων. Εἰς τοὺς χονδρικῶς ἀγοράζοντας ἔκπτωσις μεγαλειτέρα.

Σάπων γλυκερίνης Ἀγγλίας εἰς ῥάβδους δράμια 75 φρ. 1
» Old Bromm Winsor » » » 85 δρ. 1
(18*—ι)

Εἰς τὸ ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Κολοκοτρώνη κατάστημα τοῦ κ. Ἐμμανουὴλ Ἀλεβυζάκη πωλοῦνται καὶ ἐνοικιάζονται κλειδοκύμβαλα καὶ φισαρμόνικαι, παρεχομένης πάσης εὐκολίας εἰς τοὺς προσερχομένους. [Γ34]

ΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26

ΝΕΑΙ ΙΔΕΑΙ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΘ' ΕΚΑΣΤΗΝ ΠΛΗΝ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ

ΤΙΜΗ ΕΚΑΣΤΟΥ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠΤΑ 5

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ
Ἐν Ἀθήναις ἐτησία .... Δραχ. ν. 12
Ἐν ταῖς Ἐπαρχίαις .... » » 16
Ἐν τῇ Τουρκίᾳ. .... Λ. Τουρ. 1
Ἐν τῷ λοιπῷ ἐξωτερικῷ ... Φράγκα 25

ΕΤΟΣ Δ'.—ΑΡΙΘΜΟΣ 1118
ΑΘΗΝΗΣΙ, — 23 Δεκεμβρίου 1881 — ΤΕΤΑΡΤΗ.

ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΕΙΣ
Δ. Ἕκαστον στίχον .... Λ. 50
Διαρκεῖς ἀγγελίαι κατ' ἀποκοπήν.
Τὰ χειρόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται.
Αἱ πληρωμαὶ γίνονται ἐν Ἀθήναις.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, 3 Ἰανουαρίου. — Περιπολία ἀπαρτιζομένη ἐκ χωροφυλάκων ἕξ, ἐλθοῦσα εἰς ῥῆξιν πρὸς συμμορίαν 60 Krivoscians, ἀπώλεσε 4 ἄνδρας· οἱ τέσσαρες οὗτοι ἀφοῦ ἐφονεύθησαν, ἀπεγυμνώθησαν καὶ ἠκρωτηριάσθησαν.

Αἱ ἐν τῇ νοτίῳ Τύνιδι φυλαὶ ἐπανέστησαν αὖθις.

Τὸ χρηματιστήριον εἶναι κλειστόν.

REUTER

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, 3 Ἰανουαρίου.—Δὲν εἶναι ἀληθὲς ὅτι αἱ διαπραγματεύσεις περὶ τῆς ἐμπορικῆς συνθήκης μεταξὺ Ἀγγλίας καὶ Γαλλίας διεκόπησαν· οἱ ἄγγλοι ἐπίτροποι ἀνεχώρησαν διὰ Λονδῖνον ἵνα ἀναφέρωσι περὶ νέας προτάσεως τῆς γαλλικῆς κυβερνήσεως.

ΒΕΡΟΛΙΝΟΝ, αὐθημερόν.—Ἐν τῇ ἐπισήμῳ ὑποδοχῇ τοῦ νέου ἔτους ὁ αὐτοκράτωρ Γουλιέλμος ἐξέφρασε τὴν σταθερὰν ἐλπίδα περὶ διατηρήσεως τῆς εἰρήνης ἐν Εὐρώπῃ.

HAVAS

ΤΟ ΕΚΚΡΕΜΕΣ ΖΗΤΗΜΑ

Ἡ ἐν Ρώμῃ ἐπίσημος ἐφημερὶς «Diritto,» ἐν τῷ προχθεσινῷ φύλλῳ αὐτῆς, δημοσιεύει τὸ ἑπόμενον ἄρθρον, οὗ τὴν σπουδαιότητα συνειδώς, ἔκρινα καλὸν νὰ ἐπιστείλω ὑμῖν μεταπεφρασμένον, ὅπως οἱ ἀναγνῶσται τῶν «Νέων Ἰδεῶν,» σχηματίσωσιν ὅσον οἷόν τε σαφῆ ἰδέαν τῆς ἐνεστώσης κρισίμου πολιτικῆς τῆς Εὐρώπης καταστάσεως καὶ τῶν μεγάλων πιθανῶς συμβαμάτων ἅτινα ἀναμένουσιν ἡμᾶς. Ἰδοὺ τὸ ἐν λόγῳ ἄρθρον.

«Τῆς ἐπισήμου ἐν Βερολίνῳ ἐφημερίδος Post ἐξακολουθούσης νὰ δημοσιεύῃ ἄρθρα τείνοντα νὰ διαπιστώσωσι, τὸ μὲν ὅτι, ὑφίσταται ἐκκρεμὲς ζήτημα, τὸ Παπικὸν ἐν ταῖς διεθνέσιν αὐτοῦ σχέσεσι, τὸ δὲ ὅτι, ἀνάγκη παρίσταται νὰ δοθῇ πέρας εἰς τὸ ζήτημα τοῦτο, ὁ κληρικόφρων τύπος δὲν παύεται συγχαίρων ἑαυτῷ ἐπὶ τοῖς ἄρθροις ἐκείνοις, οἱονεὶ ἐπὶ μεγάλῃ τινὶ νίκῃ.

»Τὸ καθ' ἡμᾶς ἐπιθυμοῦμεν νὰ γείνῃ προκαταρκτική τις ἔρευνα ψυχολογική, ἥτις φαίνεται ἡμῖν οὖσα ὑψίστης σπουδαιότητος. Τὴν πρωτοβουλίαν τῆς ἐρεύνης ταύτης ἀπόκειται εἰς τὴν ἰταλικὴν κυβέρνησιν νὰ λάβῃ, ἣν παροτρύνομεν, κατὰ τὰς παρούσας ἑορτάς, νὰ στρέψῃ ἅπασαν αὐτῆς τὴν προσοχὴν ἐπὶ τὴν ἐξωτερικὴν πολιτικήν, ὅπως κανονίσῃ ὁριστικῶς τὴν πορείαν αὐτῆς, κατὰ παντὸς ἐνδεχομένου, καὶ λάβῃ ὁριστικήν τινα ἀπόφασιν ἀπὸ τοῦδε, μὴ ἀφεθῇ δὲ εἰς τὴν τύχην, εἰς τὸ ἀπρόοπτον, εἰς τὰς στιγμιαίας ἀποφάσεις.

Ἡ προκαταρκτικὴ αὕτη ἔρευνα ἔστω ἡ ἑπομένη· «ἐν τοῖς σχεδίοις τοῦ μεγάλου καγκελλαρίου τῆς Γερμανίας μέχρι ποίου σημείου χωρεῖ ὁ Βατικανὸς καὶ μέχρι ποίου τινὸς ἡ Ἰταλία»· ἐν ἄλλαις λέξεσι δὲν εἶναι πιθανὸν ὅτι ὁ πρίγκηψ Βίσμαρκ χρῆται τῷ Βατικανῷ ὡς μέσῳ καὶ ὀργάνῳ· ὅτι δὲ ὁ πραγματικός, τοὐλάχιστον ὁ κύριος σκοπὸς ἐφ' ὃν βάλλει ἐστὶν ἡ Ἰταλία; Τεθέντος ὅτι οὕτως ἔχει τὸ πρᾶγμα, ὅπερ λίαν πιθανόν, ἐγείρεται τὸ ἑξῆς ἐρώτημα: Ποῖος ὁ λόγος ὁ χορηγῶν τὸ μέτρον τοιᾶσδε τοῦ Καγκελλαρίου διαγωγῆς πρὸς τὴν Ἰταλίαν; Ἔχει οὗτος λόγους προσβολῆς καθ' ἡμῶν ἢ ἐπιζητεῖ μᾶλλον νὰ προφυλαχθῇ ἀφ' ἡμῶν, καὶ ποῖα αἴτια τῷ παρέχομεν ἡμεῖς, ἢ ποίαν πρόφασιν ὅπως ἐνδοιάζῃ ἢ νὰ φοβῆται;

Πλανᾶται μεγάλως καθ' ἡμᾶς ὁ φρονῶν ὅτι ὁ Πρίγκηψ κατελήφθη ὑπὸ στιγμιαίας τρυφερότητος πρὸς τὸν Βατικανόν, ἢ ὁ φανταζόμενος ὅτι, ἐν πᾶσι τοῖς ἔρωσι τούτοις οὐδεὶς ἕτερος τυγχάνει λόγος ἢ ἡ ἐσωτερικὴ πολιτικὴ τῆς Γερμανίας, ἤτοι ἡ ἀνάγκη ἐν ᾗ εὑρίσκεται ὁ ἡγούμενος τῆς Κυβερνήσεως ἐκείνης, τοῦ νὰ ἔχῃ μεθ' ἑαυτοῦ τοὺς κληρικόφρονας εἰς τοῦτο ἢ εἰς ἐκεῖνο τὸ νομοσχέδιον, οἰκονομικὸν ἢ κοινωνικόν. Τοιοῦτος λόγος δὲν θὰ ἦτο ἀνάλογος πρὸς τὴν εὐρύτητα τῶν ὁρίων, ἅπερ ὁ πρίγκηψ Βίσμαρκ ἐννοεῖ νὰ δῷ εἰς τὸ Παπικὸν ζήτημα, διότι εἰ προὔκειτο περὶ μόνων τῶν ἐσωτερικῶν πραγμάτων, θὰ ἤρκουν παραχωρήσεις ἐσωτερικῆς τάξεως πρὸς ἃς ὁ πρίγκηψ ἐφάνη διατεθειμένος.

»Ἂν δ' ὁ μέγας Καγκελλάριος σκοπῇ νὰ φέρῃ τὸ ζήτημα τὸ Παπικὸν ἐπὶ πεδίου μᾶλλον εὐρέος ἤτοι νὰ καταστήσῃ αὐτὸ ἀντικείμενον διεθνῶν διαπραγματεύσεων, ὁ σκοπὸς αὐτοῦ δέον νὰ ἦναι πάντῃ ἀλλοῖος. Ἴσως δὲν εἶναι εὔκολον νὰ ἐξακριβώσῃ τις ὁπότερον ἔχῃ ἐν νῷ, διὸ ἡ φρόνησις ἀπαιτεῖ νὰ συλλάβωμεν ἐν ἡμῖν πάντας τοὺς δυνατοὺς σκοποὺς αὐτοῦ, ἵνα πᾶσα πιθανότης μὴ καταλάβῃ ἡμᾶς ἀπαρασκεύους.

»Ἀλλά, τέλος πάντων, ὁ πρίγκηψ Βίσμαρκ δύναται νὰ ἐκχωρήσῃ πᾶν ὅ,τι τὸ ἐφ' ἑαυτῷ, τῷ ὄντι πᾶς τις δύναται νὰ ἐννοήσῃ συμβιβασμόν τινα μεταξὺ Γερμανίας ἀφ' ἑνός, Βατικανοῦ καὶ κληρικοφρόνων ἀφ' ἑτέρου, ἐπὶ παντὸς ὅ,τι ὁ πρίγκηψ Βίσμαρκ δύναται νὰ ἐκχωρήσῃ ἢ ν' ἀρνηθῇ. Ἀλλὰ δὲν εἶναι εὐχερὴς συμβιβασμὸς ὁ ἀπαιτῶν τὴν ὁμοφωνίαν πασῶν τῶν ... καὶ τὴν συγκατάθεσιν ἰδιαιτέρως τῆ... οὖν ἐπαγγέλλεται ὁ μέγας Καγκε... τε πρωτοβουλίαν καὶ τὴν με... συμβιβασμῷ, ὅστις δύν... μᾶλλον καὶ ἧττον ... στον δὲ βαθμὸν ... δερκείς ...

ἡ ἐσωτερικὴ κατάστασις τῆς Γερμανίας δὲν εἶσιν εἰμὴ ὁ φαινομενικὸς λόγος· πρέπει δὲ ἕτερός τις ἀληθὴς νὰ ὑπολανθάνῃ λόγος, ἐνδιαφέροντος πολλῷ μᾶλλον ὑψηλοῦ καὶ ἀλλοίας φύσεως.

»Ὁσωνδήποτε ὑφίσταται ἢ μὴ τοιοῦτος λόγος, ἐντι ἐστὶν ἐκτὸς ἀμφιβολίας, «ὅτι ἡ Ἰταλία δύναται νὰ εὑρεθῇ, πιθανῶς μετά τινας ἡμέρας, πιθανῶς καὶ μετά τινας μῆνας εἰς σπουδαιοτάτην διεθνῆ διένεξιν»

»Κρίνει λίαν στενῶς καὶ μεροληπτικῶς τὰ πράγματα ὁ φρονῶν ὅτι, ἡ εὐθύνη τῆς νέας ταύτης θέσεως ἡμῶν ἀνάγεται εἰς τὸ ἐπεισόδιον τῆς 13 Ἰουλίου. Οὐδεμίαν ἐπιρροὴν ἤθελεν ἀσκήσει τὸ ἐπεισόδιον ἐκεῖνο, ἐὰν ἀφ' ἑνὸς αἱ ἐκλογαὶ τοῦ Reichstag ἤθελον ἀποβῇ ἀλλοῖαι ἐν Γερμανίᾳ, καὶ ἂν ἀφ' ἑτέρου ἐν Γαλλίᾳ δὲν ἀνεδεικνύετο τὸ ὑπουργεῖον Γαμβέττα, καὶ κατὰ τρίτον λόγον ἂν ἡ ἐξωτερικὴ πολιτικὴ τῆς Ἰταλίας κατώρθου ν' ἀφέλῃ πάσας τὰς δυσπιστίας.

»Οὐδὲν ἀφρονέστερον ἢ τὸ λέγειν ὅτι, δὲν θὰ ἐγίνετο σήμερον λόγος περὶ Πάπα, ἐὰν οἱ κληρικόφρονες τῆς Ρώμης δὲν προὐκάλουν τὴν διαδήλωσιν τῆς 13 Ἰουλίου καὶ ἐὰν τοῦτο δὲν συνεπήγετο τὴν ἀντιδιαδήλωσιν. Ποιεῖται σήμερον λόγος περὶ Βατικανοῦ διότι οὕτω συμφέρει καὶ λυσιτελεῖ τῷ Βίσμαρκ, συμφέρει δὲ καὶ λυσιτελεῖ αὐτῷ οὕτω καὶ οὐχὶ ἄλλως, ἀνεξαρτήτως παντὸς προγενεστέρου γεγονότος καὶ πάσης σκέψεως ἀσχέτου πρὸς τὴν προσωπικὴν πολιτικὴν τοῦ πρίγκηπος Βίσμαρκ. Οὔτε σκέπτονται καλλίτερον οἱ φρονοῦντες ὅτι ἡ Ἰταλία δύναται νὰ ἐξέλθῃ ἀσφαλῶς τῆς παρούσης θέσεως, δι' ἐκδηλώσεων πλατωνικῆς οὕτως εἰπεῖν εὐνοίας πρὸς πάντας καὶ μετὰ πάντων, διαδηλοῦσα ὅτι ἔχει ἀνάγκην εἰρήνης καὶ ὅτι δὲν ἔχει φιλοδόξους σκοπούς, οὔτε ἐννοεῖ νὰ διαταράξῃ τὴν ἡσυχίαν τινός, καὶ ὅτι προτίθεται νὰ δοθῇ ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ὑλικῶν συμφερόντων αὐτῆς· τοιαύτη ἴσως εἶναι ἡ ἐπιθυμία μας, ἀλλ' εἶναι ἐπίσης καὶ ἡ τῶν ἄλλων; Τὸ μέγιστον λάθος ὅπερ δύναται νὰ διαπραχθῇ σήμερον εἶναι τὸ παραμειόνειν τὰς περικυκλούσας ἡμᾶς πανταχόθεν δυσχερείας ἀντὶ τοῦ παραμειόνειν ὀφείλομεν μᾶλλον νὰ ἀντιμετωπίσωμεν καὶ προλάβωμεν αὐτάς, εἰς οὐδὲν δ' ὠφελεῖ ἀλλὰ μάλιστα βλ... ...ἀποκρυπτώμεθα ὅτι οὐ μέλει ... σήμερον ... με-

---

81=ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ "ΝΕΩΝ ΙΔΕΩΝ"=81

VICTOR HUGO

ΟΙ ΑΘΛΙΟΙ

Μετάφρασις ἐπιδιωρθωμένη
Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ — ΤΙΤΙΚΑ
ΒΙΒΛΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ — ΒΑΤΕΡΛΟΥΗ

Καὶ τότε, ἀποτρόπαιον θέαμα! προσεβλήθησαν συγχρόνως ὅλα τὰ τετράγωνα ἐκεῖνα τοῦ ἀγγλικοῦ πεζικοῦ κατὰ μέτωπον· ἀλλ' ἐνῷ περιεκυκλώθησαν ὑπὸ τοῦ φρενιτιῶντος στροβίλου τῶν γάλλων ἱππέων, ἔμενον ψυχρὰ καὶ ἀπαθῆ. Ὁ πρῶτος στοῖχος τοῦ ἀγγλικοῦ πεζικοῦ, ἔχων κεκλιμένον κατὰ γῆς τὸ γόνυ, ἐδέχετο τοὺς θωρακίτας ἐπὶ τῶν λογχῶν, ὁ δεύτερος στοῖχος ἐτυφέκιζε κατ' αὐτῶν· ὄπισθεν τοῦ δευτέρου στοίχου οἱ πυροβολισταὶ ἐγέμιζον τὰ πυροβόλα· ἠνοίγετο δ' ἔπειτα τὸ μέτωπον ἑκάστου τετραγώνου, ἐδίδε τόπον εἰς τὴν ἔκρηξιν τῶν σμυδραλλίων, καὶ πάλιν ἐκλείετο. Οἱ θωρακῖται ἀπήντων καταπατοῦντες τοὺς ἄγγλους πεζούς. Ὠρθοῦντο οἱ μεγάλοι των ἵπποι εἰς τοὺς ὀπισθίους πόδας, διεσκέλιζον τὰς τάξεις, ἐπήδων ὑπὲρ τὰς λόγχας, καὶ ἔπιπτον γιγαντώδεις ἐν τῷ μέσῳ τῶν τεσσάρων ἐκείνων ζωντανῶν τειχῶν. Αἱ σφαῖραι διήνοιγον δρόμους ἐντὸς τοῦ συμπεπυκνωμένου πλήθους τῶν θωρακιτῶν, οἱ θωρακῖται ἤνοιγον χαλάστρας εἰς τὰ τετράγωνα. Ὁλόκληροι στοῖχοι ἀνθρώπων ἐξηφανίζοντο καταπατούμενοι ὑπὸ τῶν ἵππων. Αἱ λόγχαι ἐχώνοντο εἰς τὰς κοιλίας τῶν ἱπποκενταύρων ἐκείνων. Ἕνεκα τούτου αἱ ἀνοιγόμεναι πληγαὶ ἦσαν ἀπαρα-